

04/10/2017

EMUI_ Settimana Bologna 2017 | www.euromedscuolaestiva.eu

PIÙ MODERNO DI OGNI MODERNO | Presentazione



Llegar aquí no ha sido tarea fácil. Un grupo de universidades públicas, a ambas orillas del Mediterráneo, aceptaron el reto el año 2007. Con el aval de los Gobiernos de Malta y España, se inaugura en el *Mediterranean Conference Centre* (Valletta) un proyecto diferente, para una oferta diferente. Con los escasos medios de que disponen las instituciones académicas de titularidad pública hemos superado dificultades varias y resistido a presiones adversas.

*Arrivare qui non è stato facile. Un gruppo di università pubbliche, su entrambi i lati del Mediterraneo, ha accettato la sfida nel 2007. Con l'approvazione dei governi di Malta e Spagna, un altro progetto viene inaugurato presso il *Mediterranean Conference Centre* (Valletta) per un'altra offerta. Con i mezzi limitati disponibili per le istituzioni accademiche pubbliche, abbiamo superato varie difficoltà e resistendo alle pressioni avverse.*

El reconocimiento como primera *EuroMed University* pudo haber llegado el 26 de abril del 2010, que incluía dicho reconocimiento en la agenda de la *II Euro-Mediterranean Ministerial Meeting on Higher Education and Scientific Research*, a celebrar en Slovenia y que finalmente no pudo llevarse a cabo por dificultades de movilidad en los corredores aéreos. Tampoco volvió a convocarse.

Il riconoscimento come la prima *Università EuroMed* potrebbe essere arrivato il 26 aprile 2010, che includeva tale riconoscimento nell'ordine del giorno della *II Euro-Mediterranean Ministerial Meeting on Higher Education and Scientific Research*, che si terrà in Slovenia e che infine non può essere condotta da difficoltà di mobilità nei corridoi d'aria. Non è stato ancora chiamato.

Apostamos entonces (y seguimos ahora) por la cooperación plural, inter-institucional. E internacional. Y, obviamente, colaborando en lo que ya se había diseñado pensando en el Mediterráneo y diseñando proyectos o estrategias nuevas en colaboración con otras instituciones interesadas.

Noi allora (e continuiamo) ci impegnamo a una collaborazione plurale e interistituzionale. E internazionale. E ovviamente collaborando a ciò che è già stato progettato con il Mediterraneo in mente e progettando nuovi progetti o strategie in collaborazione con altre istituzioni interessate.

Diez años después, estamos ahora en condiciones de festejar la plena consolidación del EMUI como EuroMed University, con sede oficial en el Monastero degli Olivetani en Lecce-Salento. Una vez que el EMUI es ya miembro de pleno derecho en RIDE (Rete Italiana per il Dialogo Euromediterraneo), para nosotros es especialmente importante que podamos celebrar este evento aquí, en Bolonia, referente del pensamiento y de la cultura crítica europea y mediterránea. Por lo que no descartamos una segunda sede en esta ciudad.

Dieci anni dopo siamo ora in grado di celebrare il pieno consolidamento dell'EMUI come EuroMed University, con la sua sede ufficiale al Monastero degli Olivetani di Lecce-Salento. Una volta che l'EMUI è già un membro completo della RIDE (Rete Italiana per il Dialogo Euromediterraneo), è particolarmente importante per noi essere in grado di tenere questo evento qui a Bologna, punto di riferimento per il pensiero e la cultura europei e mediterranei. Quindi non escludiamo una seconda sede in questa città.

No podíamos celebrarlo mejor que con un tema que es para el EMUI una nueva visualización de un compromiso que le define desde sus orígenes: *Il Mediterraneo: Spazi per la Coesistenza Democratica*, y línea prioritaria de toda nuestra programación.

Non possiamo festeggiare meglio che con un tema che per EMUI sia una nuova visualizzazione di un impegno che la definisce dalle origini: *Il Mediterraneo: Spazi per la Coesistenza Democratica* e una linea prioritaria per tutta la nostra programmazione.

Mediterranean Perspectives es una de las publicaciones periódicas del EMUI, que desea pensar Bologna pensando la *Officina* de Roversi, Leonetti y Pasolini de la segunda mitad de los años 50. Un Laboratorio que venimos ensayando desde el año 1999 con otra de las publicaciones periódicas del EMUI, *Nomads. Critical Journal of Social and Juridical Sciences* y que dedica su último número, el 53, a los *Derechos Humanos en el Mediterráneo*.

Mediterranean Perspectives è uno dei pubblicazione periodici dell'EMUI, che pensa Bologna pensando all'Officina di Roversi, Leonetti e Pasolini della seconda metà degli anni '50. Un Laboratorio che abbiamo testato dal 1999 con un altro dei pubblicazione periodici dell'EMUI, *Nomads. Giornale Critico delle Scienze Sociali e Giuridiche* e che dedica il suo ultimo numero, il 53, ai *Diritti Umani nel Mediterraneo*.

Son derechos inherentes a la condición humana, al margen de la impersonal substantivación de los códigos y regulaciones. El Diálogo es aproximación de posiciones teóricas y prácticas. La realidad, sin embargo, desborda tristemente cualquier previsión de eficacia a la hora de hacer frente a un flujo complejo, macabro tráfico de personas con una carga no menos valiosa: cultura e intereses huyendo de la indignidad, la pobreza y la muerte.

Sono diritti inerenti alla condizione umana, oltre alla sostanziale impersonalità dei codici e delle regole. Il Dialogo è un'approssimazione di posizioni teoriche e pratiche. La realtà, purtroppo, trabocca ogni previsione dell'efficacia nel trattare un flusso complesso e macabro di persone con un peso non meno prezioso: la cultura e gli interessi che fuggono dall'indignità, dalla povertà e dalla morte.

Razones que nos lleva a traducir el interés político, económico y socio-cultural de los países de acogida en el Norte, como interés que olvida la riqueza de la pluralidad y de la diversidad. Y una evidente 'deuda' histórica. La palabra de un intelectual es violencia (y la nuestra lo es), para simular callar ante interlocutores que sólo hablan lenguas que homologan el interés de las minorías más poderosas, eludiendo su responsabilidad. Nuestro silencio es, por tanto grito, crítica de la razón política tras cualquiera de los programas de formación y las acciones culturales que activamos.

Motivi che ci portano a tradurre l'interesse politico, economico e socio-culturale dei paesi ospitanti nel Nord, come un interesse che dimentica la ricchezza della pluralità e della diversità. E un chiaro "debito" storico. La parola di un intellettuale è violenza (e la nostra c'è), per simulare il silenzio prima di interlocutori che parlano solo lingue che omologano l'interesse delle minoranze più potenti, evitando la loro responsabilità. Il nostro silenzio è pertanto un grido, una critica di ragione politica dietro ciascuno dei programmi di formazione e azioni culturali che attiviamo.

Baste como elocuente ejemplo nuestra oferta no reglada para formar cuadros cualificados en base a la disposición y 'cualificación humana' de los aspirantes, renunciando a la 'cualificación estatal', si es necesario. Eso perseguimos con nuestros dos postgrados prioritarios: Master y Doctorado de Universidad en *Human Rights in the Mediterranean (Les Droits de l'Homme en Méditerranée)* y sus correspondientes menciones o perspectivas.

Basti come esempio eloquente la nostra offerta non regolamentata per formare quadri qualificati sulla base della disponibilità e della "qualificazione umana" degli aspiranti, rinunciando, se necessario, alla "qualifica di stato". Questo è ciò che stiamo perseguendo con i nostri due degree di laurea prioritari: il Master e il Dottorato di Ricerca dell'Università per i *Diritti Umani nel Mediterraneo (Les Droits de l'Homme en Méditerranée)* e le rispettive citazioni o prospettive.

* * *

A lo largo del correspondiente periodo escolar el EMUI sigue respetando su originaria hoja de ruta, progresivamente actualizada. Se consolidan programas reglados bajo la responsabilidad de la institución universitaria que tiene reconocida oficialmente su gestión. A destacar tres Másteres por su diseño innovador, su demanda y actualidad: a) *European Union and the Mediterranean: Historical, Cultural, Political, Economic and Social Basis*; b) *Advanced Studies on Islam in the European Contemporary Society*; y c) *EuroMed: Social Technology and Digital Citizenship*

Durante il periodo scolastico corrispondente, l'EMUI continua a rispettare la sua cartina originale aggiornata progressivamente. I programmi regolamentati sono consolidati sotto la responsabilità dell'istituto universitario che ha riconosciuto ufficialmente la sua gestione. Per evidenziare tre Masters per il suo design innovativo, la sua domanda e la sua attualità: a) *Unione Europea e Mediterraneo: Fondamenti Storici, Culturali, Politici, Economici e Sociali*; b) *Studi Avanzati sull'Islam nella Società Europea Contemporanea*; e c) *EuroMed: Tecnologia Sociale e Cittadinanza Digitale*

Ofertas complementarias son sus titulaciones propias (University Specialization Courses), como *El Mediterráneo: Relaciones Histórico-Culturales, Estratégico-Políticas y Socio-Económicas*, desde dos diferentes perspectivas: a) *América Latina*; y b) *China*; que complementamos con una tercera perspectiva: *Culture and Thought Black Peoples | Cultura y Pensamiento de los Pueblos Negros*. Junto a toda una amplia gama de ofertas LLP (Lifelong Learning Programme), bajo un área prioritaria, *Equality_ Human Rights*, y un Departamento específico: *Equality and Women Studies* (EWS)

Poiché le offerte complementari sono i loro propri titoli (Corsi di Specializzazione Universitaria) come *il Mediterraneo: Relazioni Storico-Culturali, Strategico-Politico e Socio-Economico*, da due diverse prospettive: a) *America latina*; e b) *Cina*; che si aggiunge con una terza prospettiva: *Cultura e Pensiero dei Popoli Neri*. Oltre ad un'ampia gamma di programmi LLP (Lifelong Learning Program), in un'area prioritaria, *Equality_ Human Rights*, e un Dipartimento specifico: *Equality and Women Studies* (EWS)

* * *

El EMUI se ha caracterizado desde sus orígenes por difundir los resultados teóricos de sus trabajos de investigación y de crítica social. Frenética actividad publicista, dando relevante voz a la juventud y a la mujer, en forma de 'provocación'. Algo que se ha sostenido con una firme voluntad de diálogo, entendido como obligada aproximación de la Universidad al mundo real.

L'EMUI è stato caratterizzato dalla sua origine nella diffusione dei risultati teorici della sua ricerca e critica sociale. L'attività pubblicitaria frantica, dando voce pertinente ai giovani e alla donna, sotto forma di «provocazione». Qualcosa che è stato sostenuto con una solida volontà di dialogo, intesa come un approssimativo obbligo dell'Università al mondo reale.

Sobre la experiencia acumulada activamos el año 1998 un Seminario Internacional permanente con el nombre de *Europe-Fin-de-Siècle: Thought and Culture*. Finalmente, el grupo se constituye formalmente como tal el año 2004 con el nombre de Grupo de Investigación *Theoria (Critical Project of Social Sciences)*.

Sulla esperienza accumulata abbiamo attivato nel 1998 un Seminario Internazionale permanente sotto il nome di *Europa-Fin-de-Siècle: Pensiero e Cultura*. Infine, il gruppo è formalmente costituito nel 2004 con il nome di *Theoria Research Group (Progetto Critico di Scienze Sociali)*.

La historia se remonta al año 1986. El proyecto nace en la Universidad Complutense con voluntad de crítica, constituido en grupo alternativo, en el que estaban representados profesores e investigadores de diversas universidades alemanas, francesas, italianas, portuguesas y marroquíes. Se da a conocer con un *Diccionario Crítico de Ciencias Sociales (Terminología Científico-Social. Aproximación Crítica)* (1988, primer tomo y Anexo en el año 1991), que rompiera con los protocolos académicos al uso. Teniendo como referente el reto de la *Viena-fin-de-Siècle* y la *Teoría Crítica de la Sociedad (Escuela de Frankfurt)*, a la que yo mismo había estado formalmente vinculado con una beca Max Planck, formando ahora parte de lo que se conoce como 'generación dispersa'.

La storia risale al 1986. Il progetto è nato nell'Università Complutense con una volontà critica, costituita come un gruppo alternativo, in cui sono stati rappresentati professori e ricercatori provenienti da diverse università tedesche, francesi, italiane, portoghesi e marocchine. Viene presentato con un *Dizionario Critico di Scienze Sociali (Critical Approach)* (1988, primo volume e Anexo nel 1991), che ha violato i protocolli accademici da utilizzare. Considerando come riferimento la sfida della *Vienna-fin-de-Siècle* e della *Teoria Critica*

della Società (Scuola di Francoforte), alla quale ero formalmente legato con una borsa di studio Max Planck, ed ora formando parte di ciò che è noto come 'generazione dispersa'.

Redactaron entradas no sólo 'pensadores civiles', como tal reconocidos por el nuevo orden: poder consumista y la llamada cultura de masas. Jugaron un papel destacado las entradas firmadas por jóvenes investigadores y estudiantes sin acceso posible a publicación de sus innovadoras posiciones teórico críticas. Una posterior edición en cuatro tomos se publica el año 2009. En curso está una edición on line, de acceso a lo largo del presente año. En este caso, editada como Homenaje a Pier Paolo Pasolini.

Scrivevano voci non solo "pensatori civili", così riconosciuti dal nuovo ordine: potere del consumatore e cosiddetta cultura di massa. Le attività firmate da giovani ricercatori e studenti senza un possibile accesso alle loro posizioni critiche teoriche innovative hanno svolto un ruolo importante. Una successiva edizione in quattro volumi è pubblicata nel 2009. In corso è un'edizione online, accessibile in questo anno. Ed editato come Omaggio a Pier Paolo Pasolini.

Pero la actividad del grupo tenía también una notable dimensión cultural y socio-política, algo que se objetiva con la creación de la Universidad de Verano de Maspalomas (Gran Canaria) el año 1992, en la que estaban representadas igualmente universidades europeas y del amplio espacio mediterráneo. El curso llevó por título *Crítica del Lenguaje Ordinario*.

*Ma l'attività del gruppo ha avuto anche una notevole dimensione culturale e socio-politica, qualcosa che si è oggettato alla creazione dell'Università Estiva di Maspalomas (Gran Canaria) nel 1992, in cui furono rappresentate anche le università europee e l'ampio spazio Mediterraneo. Il corso è stato intitolato *Crítica del Linguaggio Ordinario*.*

* * *

Cos'ha Bologna, che è così bella? L'inverno col sole e la neve, l'aria barbaricamente azzurra sul cotto. Dopo Venezia, Bologna è la più bella città d'Italia (Pier Paolo Pasolini, *Una giornata a Bologna*, "Tempo", n. 9, 1 marzo 1969)

Esta Semana es una prolongada jornada en Bolonia, que, para serlo sólo es posible pensando la luz, lugar de encuentro mediterráneo entre Pasolini y Caravaggio. Aquí está la sede del *Centro Studi-Archivio Pier Paolo Pasolini*, a cuyo responsable, Roberto Chiesi, hemos de hacer público nuestro agradecimiento: Detrás de la jornada que coordina está todo el amplio mundo de un gran experto, enamorado de aquello que hace, haciendo que Pasolini jamás deje de ser actualidad.

Questa settimana è una giornata estesa a Bologna, che, per poter pensare solo alla luce, è un luogo di incontro mediterraneo tra Pasolini e Caravaggio. Ecco la sede del Centro Studi-Archivio Pier Paolo Pasolini, il cui direttore, Roberto Chiesi, dobbiamo rendere pubblici i nostri ringraziamenti: dietro la giornata in cui le coordinate sono l'intero mondo di un grande esperto, innamorato di ciò che fa, facendo che Pasolini non smette mai di essere attualità.

Hablar de la Cineteca es pensar en una de las mujeres del universo Pasolini, Laura Betti y su *Fondo Pier Paolo Pasolini*. Junto a Susanna Colussi, Silvana Mauri y Maria Callas Laura Betti es uno de los obligados referentes en la *disperata vitalità*, que acompaña toda la obra de Pier Paolo. Si bien es cierto que le correspondía el honor de ser su esposa no carnal, no es menos cierto que Elsa

Morante desempeñó un papel de 'madre ilustrada', crítico y turbulento amor hacia un Baudelaire pretendidamente frustrado por aquello, tal vez, de que «la sua vera diversità era la poesia». La poliédrica obra de Pasolini no se entiende sin la 'vigilancia' de Elsa, «Regina Esigente e Madre Consolatrice». "Solo l'amare, solo il conoscere conta" (PPP), perche "Solo chi ama conosce" (Elsa Morante), pasoliniana religione del suo tempo. A pesar de la *Poesia in forma di rosa*, que Elsa traduce por *Madrigale in forma di gatto*. Eterna agonia senza nessun pianto e nessuna rosa de su admirado Pier Paolo.

Parlare della Cineteca è pensare a una delle donne dell'universo Pasolini, Laura Betti e il suo *Fondo Pier Paolo Pasolini*. Insieme a Susanna Colussi, Silvana Mauri e Maria Callas, Laura Betti è uno degli obbligatori riferiti alla *disperata vitalità*, che accompagna l'intero lavoro di Pier Paolo. Anche se era vero che egli aveva l'onore di essere sua moglie non carnale, è altrettanto vero che Elsa Morante ha svolto un ruolo di "madre illuminata", un amore critico e turbolento per un Baudelaire presunto frustrato da questo, forse, che la sua vera diversità era la poesia. Il lavoro poliedrico di Pasolini non si comprende senza la «vigilanza» di Elsa, «Regina Esigente e Madre Consolatrice». Solo l'amare, solo il conoscere conta (PPP), perche solo chi ama conosce (Elsa Morante), pasoliniana religione del suo tempo. Nonostante la *Poesia in forma di rosa*, Elsa traduce *Madrigale in forma di gatto*. Eterna agonia senza alcun pianto e nessuna rosa del suo Pier Paolo ammirato.

Ahora, en Bologna, no podíamos prescindir de hablar del Mediterraneo, utilizando como legítimo pretexto «La voce delle donne nella Letteratura». Nos honra hablar con intelectuales de la talla de Sahar Khalifah y Joumana Haddad, de la mano de grandes expertos como Bartolomeo Bellanova, escritor boloñés, Sana Darghmouni, de la Università di Bologna y Michela Zanarella, brillante escritora romana y miembro del Consejo de Dirección del EMUI.

Adesso, a Bologna, non potevamo fare a meno di parlare del Mediterraneo, usando come pretesto legittimo "La voce delle donne nella Letteratura". Siamo onorati di parlare con intellettuali come Sahar Khalifah e Joumana Haddad, con grandi esperti come Bartolomeo Bellanova, scrittore bolognese, Sana Darghmouni dell'Università di Bologna, e Michela Zanarella, brillante scrittore romano e membro della Direzione del' EMUI.

La tensión pasión-ironía se resuelve con la literatura, de la pluma de mujeres. La provocación es oficio de quienes cuentan lo que cuentan para que entiendan lo que no cuentan. Eso hizo Laura Betti, de quien, para terminar, tomo prestada su voz:

La tensione passione-ironia è risolta con letteratura, dalla penna delle donne. La provocazione è l'ufficio di coloro che contano ciò che contano affinché capiscano ciò che non contano. Quella era Laura Betti, che, per finire, prendo in prestito la sua voce:

Siamo nati a Bologna Pier Paolo ed io. Ma Bologna non ha figli. L'ho visto e toccato con mano, incredula e anche stupita nel sorprendermi così capace di stupore...! Perché una donna non può voler figli o liberarsene. Non una città. Una città che respinge i figli non può che avere rinunciato ad ogni istanza culturale. (Laura Betti, *Una disperata vitalità*)

Román Reyes

President

www.emui.eu/president.html